

Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I z tronu wychodzą błyskawice i grzmoty i głosy i siedem lamp ognia które są zapalone przed tronem które są siedem duchy Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tronu wychodziły błyskawice i głosy, i gromy;* a przed tronem (płonęło) siedem ognistych pochodni,** które są siedmioma duchami Boga.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I z tronu wychodzą błyskawice, i głosy, i grzmoty. I siedem lamp* ognia palących się przed tronem, które są siedmioma duchami Boga. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I z tronu wychodzą błyskawice i grzmoty i głosy i siedem lamp ognia które są zapalone przed tronem które są siedem duchy Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tronu strzelały błyskawice, rozlegały się głosy oraz grzmoty. Przed tronem natomiast płonęło siedem ognistych pochodni — to siedem duchów Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tronu wychodziły błyskawice, gromy i głosy, a przed tronem paliło się siedem ognistych pochodni, które są siedmioma Duchami Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z onej stolicy wychodziły błyskawice i gromy, i głosy, i siedm lamp ognistych gorejących przed stolicą, które są siedm duchów Bożych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z stolicy wychodziły łyskawice i głosy, i gromy, a siedm lamp gorających przed stolicą, który są siedm Duchów Bożych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A z tronu wychodzą błyskawice i głosy, i gromy, i płonie przed tronem siedem lamp ognistych, które są siedmiu Duchami Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z tronu wychodziły błyskawice i głosy, i grzmoty; przed tronem zaś płonęło siedem ognistych pochodni; jest to siedem duchów Bożych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od tronu wychodziły błyskawice, głosy i gromy, a przed tronem paliło się siedem lamp ognistych, które są siedmioma Duchami Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tronu wychodziły błyskawice, głosy i grzmoty, a przed tronem płonęło siedem ognistych lamp, którymi jest siedem Duchów Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A z tego tronu wychodzą błyski, i dudnienia, i grzmoty. A obok tronu płonie ogniem siedem lichtarzy — to siedem

¹⁾ <x>20 19:16</x>; <x>730 8:5</x>; <x>730 11:19</x>; <x>730 16:18</x>

²⁾ <x>20 25:37</x>; <x>330 1:13</x>; <x>450 4:2</x>

³⁾ Symbol pełnego (liczba 7) zaangażowania się Boga w realizację ustalonego wcześniej planu zbawienia (<x>520 8:29-30</x>; <x>560 1:1-13</x>) i żarliwości Boga w realizowaniu tego planu (<x>500 2:17</x>; <x>650 12:29</x>, por. <x>520 12:11</x>).

⁴⁾ <x>730 1:4</x>; <x>730 3:1</x>; <x>730 5:6</x>

⁵⁾ Pochodni.

			duchów Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od tronu leciały błyskawice i huczały gromy, przed tronem zaś płonęło siedem ognistych pochodni; to właśnie siedem Bożych duchów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tronu wychodzą błyskawice i (słysząc) huk gromów, siedem lamp ognistych płonie przed tronem, to jest siedem Duchów Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І від престолу виходять блискавки, і голоси, і гromи. Сім же світильників, що горіли перед престолом, - то сім Божих духів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A z tronu wychodzą błyskawice, grzmoty i dźwięki; zaś przed tronem siedem palących się pochodni ognia, które są siedmioma duchami Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z tronu wychodziły błyskawice i głosy, i grzmoty, a przed tronem było siedem płonących pochodni, które są siedmiorakim Duchem Bożym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z tronu wychodzą błyskawice i głosy, i gromy; a przed tronem płonie siedem lamp ognistych i one oznaczają siedem duchów Bożych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z głównego tronu wydobywały się błyskawice i grzmoty oraz dobiegały głosy. Przed nim zaś płonęło siedem ognistych pochodni, przedstawiających siedem Bożych Duchów,